

**PROTOCOL ON ACADEMIC AND RESEARCH STAFF EXCHANGE**

**between**

**THE UNIVERSITY OF TURKU**

**and**

**SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY**

**for the period from 2012 till 2015**

**Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "Saint-Petersburg State University"**, Russian Federation, hereinafter referred to as the "SPbU", represented by its Senior Vice-Rector for Academic Affairs and Research Prof. Igor Gorlinsky, acting under the proxy # 28-21-67 issued 06/06/2011,

and

**the University of Turku**, Finland, hereinafter referred to as the "UTU", represented by its Rector Keijo Virtanen,

hereinafter referred to together as the "Parties" and solely to as the "Party",

in accordance with the Agreement for Cooperation concluded by the Parties on December 3, 2007 (hereinafter referred to as the "Agreement"),

**hereby agree upon following:**

**§ 1**

- 1.1. The Parties will continue and develop scientific, academic and other forms of cooperation in the areas of their mutual interest, also involving other interested institutions, organizations and associations.
- 1.2. The Parties will promote conducting joint scientific and academic activities, publication of papers, journals, textbooks and tutorials, organization of seminars, conferences, and other joint projects.
- 1.3. With the objects indicated in cl. 1.1. and 1.2. of the Protocol the Parties will promote the exchange of academic and research staff during the validity of the present Protocol and in accordance with the terms and conditions set by the present Protocol.
- 1.4. Staff exchange according to the present Protocol includes exchange of professors, lecturers, researchers and if quota allows, administrative staff.
- 1.5. Both Parties agree on promoting cooperation opportunities especially for young academic and research staff.

## § 2

- 2.1. The Parties agree that the total annual duration of exchange in the frameworks of the present Protocol should not exceed 120 days at each university.
- 2.2. The exchange participants shall be provided by the host university (if the necessary funds are available) per diem and free of charge accommodation in accordance with the current regulations.
- 2.3. All visa related expenses (besides those indicated in cl.3.3.3 of the present Protocol), medical insurance expenses, travel expenses and any additional expenses related to the participation in the exchange shall be covered by the exchange participant (by the home university, by a third party).
- 2.4. The Parties undertake not to impose any charges (admissions and taxes) to the exchange participants in connection to their participation to the exchange, with the exception of those relating to optional activities offered as well as charges indicated in cl. 2.3.
- 2.5. All the exchange participants should have a medical insurance valid on the territory of the host country during the whole exchange period.
- 2.6. Possibility and terms of acceptance of academic and research staff over the total annual duration of exchange stated in cl. 2.1 will be agreed separately in each case.

## § 3

- 3.1. In order to administrate the joint activities within the frameworks of the present Protocol each Party (within one month after the date of signing of the present Protocol) shall appoint a coordinator responsible for the concurrence of exchange conditions and documental support of the exchange participants.
- 3.2. The Parties shall promptly notify (within 10 working days) each other about the appointment or change of the coordinator, as well as about change his/her contact information.
- 3.3. The Parties agree to set the following procedure for concurrence the applications for exchange under the conditions of the present Protocol:
  - 3.3.1. Each application shall be issued according to the rules of the host university and forwarded by the coordinator of the home university to the coordinator of the host university at least three (3) months prior to the visit.
  - 3.3.2. The final decision on the admission possibility and terms of each exchange participant (including the duration, financial and organizational support as well as the final program of visit) shall be made by the host university. The host university shall notify the coordinator of the home university about its decision at least two (2) months prior to the visit.
  - 3.3.3. In case of consent of the conditions of the exchange, the host university, on its own account, will send a formal invitation for the exchange participant (containing a full description of the admission terms) to the coordinator of the home university.

- 3.4. The procedure referred in cl. 3.3 can be changed only by mutual written consent of the Parties.

#### § 4

- 4.1. Cooperation of the Parties within the framework of the present Protocol shall be carried out in accordance with the Agreement, as well as procedures, policies and practices of each Party and in accordance with the law of the Russian Federation and the law of Finland.
- 4.2. Shall any dispute or disagreement arise between the Parties connected with or concerning the Protocol, the Parties shall first try to resolve the dispute by negotiations. If the dispute is not resolved by such negotiations within 30 days since the dispute arose, the Parties shall be free to submit the dispute to a court of the respondent's place of business. The applicable law is the law of the country where the questionable commitment arose.
- 4.3. Each Party shall not use names and logos of the other Party without its prior consent, if not related directly to the performance of obligations under the present Protocol, except as provided by law.

#### § 5

- 5.1. The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Protocol.
- 5.2. The intellectual property rights created under the present Protocol will belong to the Party that has created the intellectual property.
- 5.3. In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Protocol the following rules of the legal protection, deployment and ensuring of confidentiality of such intellectual property shall be in effect:
- 5.3.1. Project results as well as any intellectual property rights are owned by the Party whose employee or other personnel created or invented those.
- 5.3.2. Results as well as any intellectual property rights created or generated jointly by two or more Parties shall belong jointly to the Party concerned in proportion to the shares of inventor/authorship. The Parties concerned shall agree separately in writing on the detailed conditions for using their joint Ownership.
- 5.3.3. Each Party has the right for non-commercial use to the results of the Project. This right is perpetual and free of any charge.

#### § 6

- 6.1. The present Protocol shall enter into force upon its signature and shall be valid during the period from 2012 till 2015.
- 6.2. This Protocol may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice at least six (6) months prior to termination of the Protocol. The Protocol ceases to be in force after the termination, whereas the Parties agree to complete the initialized activities.

6.3. Any changes or amendments to the Protocol shall be done in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

§ 7

- 7.1. The Protocol is signed in two copies in English – one copy for each Party.  
7.2. The present Protocol supersedes the earlier Staff Exchange Protocol between the Parties signed on December 3, 2007.

On behalf of  
Saint-Petersburg University:




  
Senior Vice-Rector for Academic  
Affairs and Research  
Prof. Igor Gorlinsky

Date: 26.12.2011

On behalf of  
the University of Turku:



  
Rector Keijo Virtanen

  
Head of International Affairs  
Irinja Paakkanen

Date: 22.12.2011

Управление  
Международных связей СПбГУ

08/2-04 - П - 012 - 001

Дата 20.01.2012 Регистратор 